



## I colori dell'estate

Giuseppe Pellizza da Volpedo

Giacomo Balla

Marino Marini

Carlo Carrà

Angelo Morbelli

Carlo Fornara

Giambattista Ciolina

Giuseppe Cominetti

Angelo Rescalli

Paolo Paschetto

Guido Di Montezemolo

Romolo Ubertalli

Giuseppe Bozzalla

Giuseppe Sobrile

Luigi Onetti

Andrea Tavernier

Leonardo Bistolfi

Ernesto Barbero

Camillo Besana

Alfredo Belcastro

Angelo Barabino

Cesare Maggi

Matteo Olivero

Franco Albini

Mario Cereghini

Armando Melis

Carlo Mollino

Giovanni Muzio

Ettore Sottsass

Gio Ponti...

### Felice Casorati

#### La strategia della composizione

CHI DESIDERA APPROFONDIRE LA CONOSCENZA di uno dei maggiori protagonisti della pittura europea, non perda l'occasione di vedere Felice Casorati. *La strategia della composizione*, a cura di Giorgina Bertolino, Alberto Fiz e Francesco Poli.

La mostra, aperta sino al 7 settembre nella sede del Centro Saint-Bénin, comprende 80 opere tra dipinti, disegni e arredi e consente di analizzare l'intero percorso stilistico del maestro torinese con alcune novità del tutto inaspettate.

Vengono, infatti, presentati, per la prima volta, i mobili realizzati da Casorati nel 1925 insieme all'architetto Alberto Sartoris per la casa del celebre industriale e collezionista torinese Riccardo Gualino che evidenzia l'immagine inedita di Casorati designer.

Per quanto riguarda i dipinti, la rassegna prende le mosse da *Le vecchi comari* del 1908 per giungere sino a *Donna che si specchia nell'acqua* dipinto nel 1963.

Risale al 1918-19 un capolavoro come *L'Attesa*, da cui emerge il

significato profondo della metafisica esistenziale propria dell'artista, caratterizzata da un'atmosfera sospesa tra naturale e innaturale.

Ma sono molte le testimonianze fondamentali proposte in questa circostanza. Lo conferma *Maschere* del 1921, ma anche *Paralleli II*, del 1949 che appartiene alla collezione della Regione Autonoma Valle d'Aosta ed era stato presentato nello stesso anno al secondo Premio di pittura e scultura di Saint-Vincent.

Tra le novità dell'esposizione, va segnalato *I Gemelli* del 1940 esposto alla Biennale di Venezia nel 1964 e da allora mai più presentato in una mostra pubblica e *La Carità di San Martino* del 1939 proveniente dalla Kunsthhaus di Zurigo che non compare in una mostra italiana dal 1940 quando fu presentata alla Biennale di Venezia.



## XLI<sup>e</sup> Concours Cerlogne

Les 19, 20 et 21 mai s'est déroulée la 41<sup>e</sup> fête du concours Cerlogne. A l'occasion de ce 41<sup>e</sup> rendez-vous, la fête a été organisée à Saint-Nicolas, petite patrie de l'abbé J.B.-Cerlogne et du francoprovençal. 2400 élèves et enseignants provenant des différentes communes de la Vallée et voire du Piémont, de la Savoie et des Pouilles ont participé à la fête comme représentants de l'aire linguistique francoprovençale.

Le thème de la recherche sur lequel les élèves et les enseignants se sont penchés pendant l'année scolaire était "La vie rurale entre tradition et modernité, le changement". Les résultats de ce travail ont été exposés dans la maison communale avec tous les travaux de 40 ans de concours Cerlogne.

Le programme qui s'est étalé sur les trois journées a été très riche et agréable.

Durant la matinée, après la bienvenue de la part des écoles de la commune organisatrice et les discours des autorités, il y a eu la remise des prix "Ami de Cerlogne" aux enseignants qui ont participé pour la dixième ou vingtième fois au concours. Par la suite, les différents enfants des écoles se sont succédés sur l'estrade pour présenter leurs chants, danses, dialogues et courtes pièces de théâtre. En particulier, les enfants de Saint-Nicolas, ont présenté un beau spectacle sur le thème de la vie rurale et les changements qui se sont produits.

Dans l'après-midi, de nombreuses activités ont été proposées aux participants.

D'abord, la visite au Centre d'Etudes Francoprovençales avec sa bibliothèque toujours bien fournie. Ensuite, la visite aux expositions des différents travaux du Concours Cerlogne où se distinguait particulièrement celui des écoles de Saint-Christophe qui reproduit un petit village avec toutes ses activités



agricoles. Au musée Cerlogne, au contraire, on pouvait visiter l'exposition "Les céréales à Saint-Nicolas", riche en objets et en souvenirs, surtout pour les gens de l'endroit.

Le long du parcours qui reliait les différentes expositions les participants pouvaient voir revivre les anciens métiers tels que la coupe du foin, la coupe du bois et le labourage des pommes de terre. Grâce à la disponibilité des volontaires, ils pouvaient même s'y mettre pour essayer eux-mêmes les différentes activités.

Encore, grâce à la collaboration de trois jeunes et dynamiques animatrices, les participants ont pu mieux découvrir l'histoire et la personne d'Emile Bionaz, Jean-Baptiste Cerlogne et Rubens, tout en se mettant à l'épreuve avec des jeux, rébus et devinettes.

Pour conclure, la fête s'est prolongée en soirée le lundi et le mardi. En particulier, le lundi il y a eu l'impeccable exhibition du chœur "Les enfants du Grand-Paradis" suivie par l'émouvante pièce "Pinocchio", superbement jouée par la

compagnie "La Tor de Babel". Enfin, mardi il y a eu une grande fête en musique avec Maura Susanna, les Trouveurs Valdôtains, Lilliana Nelva Stellio et César Marguerettaz et le Ficellarchet qui se sont produit en l'honneur de M. Alexis Bétémps, président du Centre d'Etudes Francoprovençales. Dans le courant de la même soirée, le BREL a présenté le recueil d'études d'ethnographie alpine et de dialectologie francoprovençale, *Colligere atque tradere*, mélanges de contributions diverses que l'Administration régionale a voulu publier en l'honneur d'Alexis Bétémps.

Pour la prochaine 42<sup>e</sup> édition du Concours Cerlogne, rendez-vous a été donné dans la commune de Nus. ■

SUSANNA BELLEY

## Maison de Mosse: une forme d'apprendissage à l'enseigne de l'amusement

Après avoir reçu une formation d'animatrices dans le cadre du Projet Inter-reg II « Et l'Homme créa le Mont-Blanc: une suite au féminin », nous avons accepté la proposition du BREL de continuer à animer, durant l'année scolaire 2002-2003, l'exposition *Le cœur et la raison - Femmes : métiers et développement aux pays du Mont-Blanc*, proposée depuis deux ans à la Maison de Mosse de Runaz (Avisse), qui présente l'évolution du rôle des femmes dans quatre métiers communs aux pays situés autour du Mont-Blanc : la fromagère, la vigneronne, l'institutrice et l'ouvrière.

La méthode suivie, à partir de l'idéation du projet d'animations et ensuite dans sa mise en place, tend à transmettre des notions culturelles à caractère micro-historique et ethnographique en leur donnant une dimension concrète : l'apprentissage se déroule dans le jeu, dans l'amusement et dans la reconstruction de l'ambiance originare.

Après la vigneronne et l'ouvrière, les animations, proposées en langue française, avaient cette année pour thème les deux autres métiers, la fromagère et l'institutrice. Le premier sujet a été proposé du mois de novembre jusqu'au mois de décembre 2002, le deuxième aux mois de février et mars 2003. 854 enfants des écoles élémentaires et moyennes de la Vallée d'Aoste ont ainsi pris part à ces animations.

On a d'abord groupé les participants selon l'âge : les petits de 6 à 8 ans et les enfants de 9 à 13 ans. Pour les premiers on a imaginé un conte original, « La Pie voleuse », ayant la fonction de fil d'Ariane : écoutant l'histoire fan-



tastique du petit oiseau, qui se perd dans son voyage et rencontre quatre femmes extraordinaires dans leur village au pied du Mont-Blanc, les enfants découvrent les contenus basilaires de l'exposition. Pour les deuxièmes on a adapté le schéma pédagogique précédent à leur niveau intellectuel : on a ainsi capturé leur curiosité en leur proposant une série d'énigmes. Transformés en petits détectives privés, ils devaient résoudre les cas concernant la fromagère, la vigneronne, l'institutrice et l'ouvrière. Dernière stratégie pédagogique adoptée par notre équipe dans le but de passionner les petits : remise de l'insigne de détective privé.

Les deux groupes d'enfants avaient ensuite la possibilité de devenir des écoliers d'autrefois et de rendre visite à Madame Fibronie, l'institutrice, dans sa salle de classe. Tandis que ceux qui avaient choisi comme thème la fromagère, sont devenus des petits fromagers en aidant Madame Philomène la fromagère, dans la production de son beurre.

En conclusion, avec le dernier instrument conçu dans notre projet didactique multimédia, le Cdrom « Maman travaille, nous on s'amuse », on a privilégié le moment de l'interactivité.

L'après-midi grand spectacle théâtral animé par la Compagnie théâtrale Approches, où les enfants se partageaient les rôles de spectateurs et acteurs.

Les visiteurs ont bien apprécié les activités d'animation et les autres initiatives complémentaires à l'exposition. ■

NATHALIE CLOS - RAFFAELLA LUCIANAZ - BARBARA FAVRE

## Castello di USSEL

### Joà

#### Giochi tradizionali in Valle d'Aosta

Giochi o sport, chi vive in Valle d'Aosta li conosce comunque. In primavera e in autunno anche chi non ha dimestichezza con lo *tsan*, chi non conosce le regole del *fioret* o della *rebatta*, chi tende a scambiare il *palet* per il più diffuso e nazionale gioco delle bocce non può fare a meno di essere incuriosito dalle decine e decine di persone che con le loro maglie colorate affollano e animano i prati del fondo valle e persino quelli delle località poste ad altitudini elevate come La Thuile o Valtournenche. Gli sport tradizionali valdostani sono, infatti, "popolari", capillarmente diffusi su buona parte del territorio regionale e coinvolgono ogni anno bambini, ragazzi, donne, uomini e anche molti anziani che non lasciano che l'età tolga loro il piacere di giocare.

La mostra storico-etnografica, ospitata dal 5 luglio al 19 ottobre nel castello di Ussel a Châtillon, documenta in forma inedita la realtà ludica regionale, raccontando, attraverso le immagini scattate per l'occasione dal fotografo viterbese Francesco Galli, la vitalità e la ricchezza culturale dei giochi tradizionali. Video, materiali d'archivio (tra cui molti oggetti "storici" provenienti dalla collezione Daudry) e un percorso sonoro, appositamente studiato per far rivivere al visitatore le sensazioni uditive del "bordo campo", fanno da affascinante corollario ad una ricerca, scientificamente rigorosa, condotta da Viviana Rosi e da Francesca Schiavon, allo scopo di documentare, comprendere e scoprire i segreti di una realtà sociale e culturale di notevole interesse, anche al di fuori del ristretto ambito locale. ■



## Marino Marini

### L'origine della forma. Sculture e Dipinti

«Le mie statue equestri esprimono il tormento causato dagli avvenimenti di questo secolo. L'inquietudine del mio cavallo aumenta a ogni nuova opera; il cavaliere è sempre più stremato, ha perduto il dominio sulla bestia». Così ha scritto Marino Marini a proposito dei suoi celebri *Cavalieri* che rappresentano una delle più alte testimonianze sulla condizione dell'uomo.

Tra le oltre 100 opere tra sculture e dipinti che caratterizzano la mostra *Marino Marini. L'origine della forma. Sculture e Dipinti* esposta sino al 26 ottobre al Museo Archeologico Regionale, sono molte le testimonianze dedicate al tema equestre. Basti pensare ai due *Cavalli* del 1942 e del 1945 o a capolavori del dopoguerra come *Cavallo* del 1950 e *Cavaliere* del 1951 dove i volumi, pur mantenendo una spazialità verticale, si scompaginano.

"E' una delle più belle mostre dedicate a Marino", ha affermato, in occasione dell'inaugurazione, Erich Steingraber, che, con Alberto Fiz, ha curato la rassegna, resa possibile anche grazie alla collaborazione della Fondazione Marino Marini di Pistoia.

In effetti, la mostra permette allo spettatore di compiere un viaggio nel tempo attraverso le opere di Marino, dalle prime realizzazioni degli anni Venti sino alle testimonianze degli anni Sessanta rivelando anche quegli aspetti nasco-



sti o poco indagati. E' un confronto serrato tra pittura e scultura dove sono esposti capolavori plastici accanto a dipinti di forte carica emotiva nei quali forma e colore creano una perfetta sintesi visiva. A questo proposito, vengono presentati *La parata I*, 1950, il *Teatro delle Maschere*, 1956, forse il suo dipinto più famoso e *Mobilità del colore*, 1958.

Per quanto riguarda la scultura, oltre ai *Cavalieri*, si possono ammirare tutti i cicli più significativi della sua opera con un'attenzione particolare nei confronti dei ritratti e la presenza di quelli dedicati agli amici artisti, intellettuali e personaggi della cultura tra cui Carlo Carrà, Marc Chagall, Fausto Melotti, Germaine Richier e Curt Valentin. Non mancano nemmeno le figure femminili come *Giovinetta*, 1943, *Piccola Pomona*, 1943, *Piccola Giuditta*, 1944, e *Piccola danzatrice*, 1944, dove sono chiari i riferimenti alla civiltà etrusca tanto amata da Marino.

Un altro tema di fondamentale importanza è quello dei *Giocolieri* di cui compare in mostra *Giocoliere* del 1944 che comunica l'idea di un moto incipiente, di un corpo che si accinge a variare di posizione ed è trattenuto da un evento imponderabile.

In una rassegna che ha visto l'ampia adesione da parte dei musei italiani e stranieri, vengono presentate opere fondamentali pressoché mai esposte in Italia tra cui *Ersilia* proveniente dalla Kunsthhaus di Zurigo, monumentale legno policromo iniziato nel 1930 e portato a termine soltanto nel 1949, considerato tra i capolavori della scultura del XX secolo. ■



## LA MONTAGNA RICREATA

Sabato 19 luglio viene inaugurata LA MONTAGNA RICREATA, l'ultima esposizione del ciclo DA CIMA A FONDO. La mostra presenta il lavoro di alcuni artisti che hanno scelto di realizzare montagne anziché limitarsi a raffigurarle. Sono state selezionate opere che sostituiscono alla riproduzione la produzione di vere e proprie montagne a misura delle intenzioni e delle esigenze dell'artista. Il titolo della mostra, *La montagna ricreata*, allude all'artificialità di questo processo che si contrappone al carattere dei luoghi reali, in parte ancora incontaminati e poco o nulla modificati dall'intervento umano. Alla Tour Fromage sarà allestita *La Montagna Sainte-Victoire* (1995) di Giulio Paolini, opera in cui l'artista riproduce con telai e cavalletti la stereometria di una montagna, riportando nelle tre dimensioni uno dei dipinti della serie dallo stesso titolo realizzata da Paul Cézanne. Una storica opera su stoffa di Enrico Baj, *Montagne sur tapisserie rose*, (1958) avrà lo scopo di collegare le ricerche più recenti a quelle degli anni 50-60, dimostrando la medesima attitudine a manifestare l'artificialità del processo creativo da parte dell'artista recentemente scomparso. La giovane artista argentina Paula Abalos produrrà appositamente per la mostra una montagna gonfiabile che andrà a occupare interamente uno dei piani della torre. Accanto a quest'opera sarà presente una fotografia di Zhang Huan, *To Add One Meter To An Unknown Mountain*, 1995. Presentata alla Biennale di Venezia del 1999, l'immagine è testimonianza del tentativo assurdo di innalzare di un metro un massiccio montuoso sovrappo- nendo alla sua cima alcuni corpi umani. Accanto a un disegno di Not Vital, chiude il percorso della mostra una montagna in gesso dello stesso artista, sorta di "ritratto" di un massiccio montuoso. Un catalogo trilingue e il volume conclusivo del progetto DA CIMA A FONDO faranno da corredo all'esposizione. ■

## Architettura Moderna Alpina in Valle d'Aosta

La mostra *Architettura Moderna Alpina in Valle d'Aosta* curata da Luca Moretto, la prima in assoluto dedicata al tema, percorre un itinerario complesso sul lavoro svolto in Valle d'Aosta da alcuni dei più interessanti architetti "moderni" italiani, articolandosi lungo un arco temporale teso tra la fine degli anni Venti e la prima metà degli anni Sessanta; una produzione in gran parte inedita che è stata straordinaria sia per qualità che per quantità.

Gli obiettivi principali dell'esposizione sono, oltre alla restituzione - storico-filologica - dei progetti e delle realizzazioni in Valle d'Aosta di Franco Albini, BBPR, Mario Cereghini, Figini e Pollini, Armando Melis, Carlo Mollino, Giovanni Muzio, Gio Ponti, Ettore Sottsass Senior ed Ettore Sottsass Junior: l'analisi dei rapporti tra questi architetti ed il contesto alpino; la documentazione dello stato di conservazione attuale di alcune delle architetture al tempo realizzate.

Tra le opere esposte: le prime realizzazioni urbane proto-razionaliste in cemento armato del sistema Hennebique; i rifugi, le case montane, gli alber-



ghi e le stazioni funiviarie d'alta quota del Cervino, del Monte Bianco e del Gran Paradiso di Albini, Mollino e Melis; le centrali idroelettriche di Muzio; i cinema di Ponti e Sottsass sr.; le case popolari di Sottsass jr.. Edifici importanti che questa mostra, composta da un insieme di "stanze" che sviluppano il lavoro di uno o più progettisti, permette di scoprire e di collocare nel contesto più ampio dell'architettura moderna nelle Alpi e dei suoi rapporti con le teorie e le realizzazioni del Movimento Moderno internazionale.

La mostra comprende una sezione di immagini d'autore, realizzate appositamente in questa occasione da Olivo Barbieri. L'obiettivo di questa galleria fotografica è quello di rappresentare, con uno sguardo particolare, la percezione che oggi possiamo avere di alcuni degli edifici analizzati dalla mostra.

Il prestigioso comitato scientifico che ha affiancato Luca Moretto comprende Michela Comba, Jacques Gubler, Aimaro Isola, Giuseppe Nebbia, Carlo Olmo e Renato Perinetti.

Il catalogo a colori, di grande formato, è edito da Musumeci. ■



## Fragmenta picta

Una mostra per la riapertura del castello Sarriod de La Tour

Uno scavo archeologico riserva sempre delle sorprese. Pur basandosi su emergenze riconoscibili, pur traendo ed elaborando dati a partire dalle fonti documentarie, lo studioso che intraprende una nuova indagine sa di andare incontro ad incognite. Incognite che talvolta si rivelano di importanza straordinaria.

E' quanto è successo nel corso dei recenti scavi della cappella e delle cantine del castello di Quart. Nel deposito archeologico sono stati ritrovati non solo i materiali consueti, ossia frammenti di ceramica, ossami, metalli, ma sono venuti alla luce numerosissimi frammenti di intonaco affrescato. L'attenzione per essi è cresciuta nel momento in cui alcuni lacerati di più grandi dimensioni andavano rivelandosi di eccezionale qualità pittorica.

In questi fraganti non si riesce a mantenere una fredda distanza dall'oggetto, come invece avviene in seguito, quando, effettuata una severa analisi, si deve scrivere un saggio che illustri scientificamente ciò che è stato rinvenuto; al contrario, sul momento si è presi dall'entusiasmo provocato da una novità che ci ha lasciato spiazzati e, assaporando il piacere di una possibile conferma di congetture che non si aveva l'ardire di rivelare, si osano ipotesi di attribuzione ad un determinato maestro, si intravedono inediti rapporti tra i nuovi dati materiali e le fonti storiche, si ripensa alla cronologia e alle fasi evolutive delle strutture.

E poi si torna coi piedi per terra, ad agire con estrema calma, estrema prudenza ed estrema pazienza.

Raccolti in nuclei omogenei in base alle provenienze, disposti in cassette per una migliore conservazione, ripuliti e avviati a una prima fase di restauro, i frammenti sono stati assemblati per quanto possibile. Si è potuta stabilire una netta differenziazione stilistica tra i frammenti provenienti dalla cappel-

la, con il riconoscimento di due fasi, una della metà del XIII secolo e una del XVI secolo, e quelli provenienti dalla cantina, della metà del XIV secolo. Se per i frammenti del XIII secolo i confronti sono riconducibili ad ambiti francesi riflessi in area valdostana, le pitture del XVI secolo, che hanno come tema una Crocifissione, risentono dell'influenza di botteghe piemontesi operanti in Valle d'Aosta. Anche per i frammenti del XIV secolo si fa riferimento all'ambito piemontese, ma in questo caso si è riusciti a individuare con certezza la figura del frescante, identificato nel pittore noto col nome di Maestro di Montiglio.

L'importanza dei ritrovamenti è tale da motivare una loro immediata valorizzazione: tale compito è stato recepito dalla Soprintendenza per i Beni e le Attività Culturali dell'Assessorato Regionale dell'Istruzione e della Cultura che, per diffondere i risultati sinora conseguiti, rendendoli fruibili al più vasto pubblico, ha promosso la realizzazione di un'esposizione dei frammenti ricomposti. Il loro duplice aspetto - materiale archeologico e insieme opera pittorica - ha posto il problema di coniugare, rendendole complementari e indissolubili, le discipline dell'archeologia e della storia dell'arte, in una mostra capace di stimolare la curiosità dell'osservatore secondo due piani di lettura: il riconoscimento di immagini interrotte da lacune, unito alla

serie di operazioni che concorrono alla loro ricostruzione, e il loro inquadramento nella storia e nell'arte valdostana, inserite con un ruolo da protagonista nel panorama savoirdo e padano.

La mostra avrebbe potuto essere giudicata un poco sofisticata e di difficile comprensione, se presentata in un luogo inadatto; la soluzione più idonea è apparsa quella di ospitare l'esposizione nel castello Sarriod de La Tour, riaperto al pubblico in tale occasione, dopo lavori di restauro e messa a norma impiantistica. Il complesso fortificato è caratterizzato al suo interno da un susseguirsi elaborato di sale e vani che lasciano sorpreso il visitatore, lo catturano in un percorso dal-



quasi labirintico. Gli ambienti dominati da presenze pittoriche e scultoree di alta epoca, ancora in sito, rendono il castello Sarriod de La Tour un caso quasi isolato nel territorio valdostano. Nella cappella sono ancora visibili le pitture duecentesche di tema cristologico, rinvenute durante i restauri del 1978, e gli affreschi quattrocenteschi - nel sopravolta san Michele tra santa Margherita e santa Caterina, nell'ambiente antistante alla cappella una Crocifissione e un san Cristoforo. La "sala delle teste" ha un'esplosione di mordace, e talvolta scurrile, vitalità nelle centosettantuno figure scolpite sulle travi del soffitto, risalente al 1432.

Un contesto di tale rilevanza è risultato ideale per l'esposizione dei frammenti di affreschi provenienti

da Quart, la cui documentazione è completata da notizie sul ciclo di pitture del donjon, concernenti il Romanzo di Alessandro, e sugli stucchi seicenteschi della cappella del castello, opera di Giovanni Gabuto.

Il continuo, interiore dialogo tra gli oggetti esposti e il luogo che li accoglie è il filo conduttore di *Fragmenta picta*: per i promotori e il curatore scientifico, Elena Rossetti Brezzi, la mostra, corredata da un raffinatissimo catalogo, costituisce una opportunità irrinunciabile per conoscere la pittura gotica in Valle d'Aosta e il castello Sarriod de La Tour. ■ GIANFRANCO ZIDDA

## La forza delle cose

Tradizione valdostana e design

La grolla è strumento di vita, strumento per un rituale magico-religioso per richiamare speranza, illuminazione, fiducia, rinascita, pace, amicizia». A scriverlo è Ettore Sottsass, uno dei più importanti designer contemporanei. Il maestro milanese ha accettato la sfida proposta dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta reinterpretando la grolla, simbolo di pace e di amicizia. Ne ha fatto un oggetto evocativo, simbolico e moderno dominato dai colori verdi e neri.

La grolla è solo uno dei tanti esempi proposti nella mostra *La forza delle cose. Tradizione valdostana e design* aperta sino al 21 settembre negli spazi della chiesa di San Lorenzo. L'iniziativa, a cura di Fulvio Irace, propone un confronto tra antico e moderno dove gli oggetti tipici della cultura popolare vengono rivisitati in base ad una nuova prospettiva critica.



In un suggestivo gioco di specchi, grolle, sedie, pentole, culle, slitte, girelli, ferri da stiro, cavalli a dondolo e lanterne, vengono trasformati dalla bacchetta magica di dodici designer italiani e stranieri tra cui maestri riconosciuti come il già citato Ettore Sottsass, Alessandro Mendini, Vico Magistretti, Aldo Cibic, David Palterer e designer più giovani come Claudio Bitetti, Antonio Cagianielli, Ernst Gamperl, Elisabetta Gonzo, Alessandro Vicari, Konstantin Grcic, Joanna Lyle e Pawel Grunert.

A ciascuno di loro è stato assegnato un oggetto da reinterpretare liberamente in base al linguaggio della contemporaneità. Ne è emersa una rassegna che consente un dialogo tra passato e futuro, dove si spazia dall'antropologia alla rivoluzione tecnologica.

La rassegna presenta gli oggetti della tradizione con accanto il nuovo modello e prende le mosse da un grande protagonista, Carlo Mollino, che si è ispirato proprio alla tradizione per realizzare la sua celebre sedia valdostana con tre gambe, oggetto essenziale e moderno nella sua atemporalità.

Terminata la mostra, gli oggetti realizzati dai designer entreranno a far parte della collezione permanente della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Non va dimenticato, infine, che il manifesto dell'esposizione è stato realizzato dal noto artista e grafico valdostano Franco Balan. ■

## I Divisionisti piemontesi Da Pellizza a Balla

Sono ben 26 gli artisti presentati nella mostra *I Divisionisti piemontesi. Da Pellizza a Balla* nella prima rassegna esaustiva sul divisionismo piemontese. Si tratta di una ricognizione completa sotto il profilo filologico e critico, destinata a coinvolgere un pubblico vasto e differenziato, quella proposta sino al 26 ottobre nella sede del Museo Archeologico Regionale.

Curata dallo storico dell'arte Giuseppe Luigi Marini, la mostra prende in considerazione il periodo dal 1890 sino alla prima Guerra Mondiale, anche se non mancano sconfinamenti sino agli anni Trenta.

I grandi protagonisti come Giuseppe Pellizza da Volpedo, Angelo Morbelli, Carlo Fornara espongono accanto ad artisti non ancora sufficientemente considerati o petits maîtres di grande interesse. Così, durante tutto il percorso espositivo, si susseguono scoperte impreviste e nuove interpretazioni critiche rendendo la rassegna particolarmente suggestiva. Basti pensare ai paesaggi brillanti quasi artificiali di Giambattista Ciolina o alle composizioni dinamiche di Giuseppe Cominetti che, insieme a Giacomo Balla e Carlo Carrà, è stato tra i firmatari del primo Manifesto futurista.

Ma non mancano nemmeno le opere di altri artisti rimasti a lungo in disparte come don Angelo Rescalli, Paolo Paschetto, Guido Di Montezemolo o Romolo Ubertalli. Ci sono, poi, coloro che hanno sperimentato il

divisionismo eccezionalmente come Giuseppe Bozzalla, Giuseppe Sobrile e Luigi Onetti; coloro che ne elaborarono le valenze espressive adattandole a un linguaggio personale come Andrea Tavernier e Leonardo Bistolfi e, infine, coloro che ne furono proscrittori tardivi ma sicuramente originali come Ernesto Barbero, Camillo Besana e Alfredo Belcastro.

Tra le altre personalità in mostra, vanno segnalate anche Cesare Maggi, Matteo Olivero e Angelo Barabino, oltre a Carrà e Balla rappresentati con le loro opere prefuturiste.

Il divisionismo rientra a pieno titolo nella grande arte europea tra la fine dell'800 e l'inizio del '900 e sviluppa un percorso dove vengono affrontate le problematiche della rappresentazione all'interno di un contesto dove sono presenti i germi della modernità.

In questo ambito, sono proposti capolavori praticamente mai visti in altre occasioni come *Il Sole nascente* di Pellizza da Volpedo, esposto una sola volta nel 1941, straordinario modello del famoso dipinto acquistato dalla Galleria d'Arte Moderna di Roma nel 1906. Ma l'opera più ammirata dell'intera rassegna è naturalmente *Il cammino dei lavoratori* realizzato da Pellizza nel 1898 che documenta la fase conclusiva di studio nell'elaborazione del *Quarto Stato*, forse il dipinto più celebre dell'800 italiano. ■

## VISIONI ESTIVE

Che non sono le porzioni di epidermidi femminili, ombelichi, décolleté e gambe più o meno depilate, che con la bella stagione fanno capolino da squarci e spacchi di gonne e camicette; ma che, tanto per ricongiungersi all'ultima edizione del "Giro del mondo in 80 ore", sezione cinema della Saison Culturelle, riguardano alcuni dei film li presentati e ora disponibili per la visione, appunto (in DVD o in VHS) presso la sezione videoteca della Biblioteca regionale di Aosta, ma non ancora prestabili.

Se ve li siete persi durante la passata Saison, o semplicemente se ve li volete rivedere, tranquillamente seduti nella nostra sezione mansardata, in un pomeriggio in cui non avete voglia di andare in piscina, o in cui non avete i soldi per riempire la vostra Ferrari di benzina per andare a Montecarlo, ecco i titoli di alcuni film che secondo noi vale la pena di conoscere.

Cominceremo col premio Oscar Michael Moore e il suo splendido *Bowling a Columbine*, per continuare con il lussureggiante, lunghissimo e musicatissimo prodotto della cinematografia indiana *Lagaan* di Ashutosh Gowariker, e con il delizioso *Elling* del norvegese Peter Naess. Completano

questo gruppo di novità provenienti dalla Saison: *8 donne e un mistero* di François Ozon, *L'uomo del treno* di Patrice Leconte (con Johnny Hallyday), *Roberto Succo* di Cédric Kahn, *Che ora è laggiù?* di Tsai Ming-liang, *I sublimi segreti delle Ya-Ya Sisters* di Callie Khouri, *One hour photo* di Mark Romanek (con Robin Williams che interpreta un'originale figura di psicopatico), *Debito di sangue* di e con Clint Eastwood e *Possession: una storia romantica* di Neil LaBute (con Gwyneth Paltrow).

Tra i nuovi film italiani in visione segnaliamo *Angela* di Roberta Torre, *El Alamein* di Enzo Monteleone, *Febbre da cavallo (la mandrakata)* di Carlo Vanzina e *L'imbalsamatore*

di Matteo Garrone.

Una chicca per chi si ricorda della televisione in bianco e nero e di quando i serial tv e le fiction si chiamavano ancora "sceneggiati televisivi". Lo sceneggiato che sicuramente negli anni '70 ebbe il maggior successo fu *Il segno del comando*, atmosfere gotiche e misteriose dirette da Daniele D'Anza e interpretate, fra gli altri, da Ugo Pagliari e Carla Gravina. Ora le 5 puntate al completo sono visionabili presso la Biblioteca regionale.

Segnalazioni ulteriori per i documenti filmati, già in possesso della Biblioteca o acquistati da poco, che sono ora prestabili e che quindi possono accompagnare, con birra e/o fetta d'anguria, qualche vostra serata estiva, tra un concerto d'organo e una visita alle mostre. Dunque, con la semplice tessera d'iscrizione alla Biblioteca potete portarvi a casa per

una settimana (ma se li restituite il giorno dopo a noi non dispiace) nientepodimenoche: *Il nemico alle porte* di Jean-Jacques Annaud, *Amore tossico* di Claudio Calligari, *Liberate i pesci* di Cristina Comencini, *Chocolat* di Lasse Hallström, *L'erba di Grace* di Nigel Cole, *L'ultimo bacio* di (che ve lo dico a fare) Gabriele Muccino, *Liam* di Stephen Frears e *Concorrenza sleale* di Ettore Scola.

Oltre, naturalmente ai più di 7000 documenti posseduti dalla sezione videoteca della Biblioteca regionale.

E se non vi basta, continuate pure a guardare ombelichi e tutta quella roba lì. ■

GIANNI BARBIERI  
con la collaborazione di EBE RIVIERA E DONATO ARCARO

## NOVITÀ

## DEL FONDO VALDOSTANO

A CURA DI FEDERICA CLERMONT ED ELISA JOUX

R. Vautherin  
**Alolon di ten**  
S.I., l'auteur, 2002.  
*Un nouveau recueil de poésies en franco-provençal valdôtain offert à ses lecteurs par Raymond Vautherin, imprimé et relié par l'auteur lui-même.*



R. Rio  
**La Valle d'Aosta e il Rotary**  
Aosta, Rotary Club, 2003.  
*Il volume, corredato da fotografie d'epoca, celebra il cinquantennio di vita della sezione aostana del Rotary Club ripercorrendo le tappe più significative della sua storia sociale inquadrata nel contesto più ampio dell'evoluzione storico-economica regionale.*

S. Bertolin - E. E. Gerbore  
**La stregoneria nella Valle d'Aosta medievale**  
Quart, Musumeci, 2003.  
*La persecuzione delle streghe ed i processi di stregoneria in Valle d'Aosta nel quindicesimo e sedicesimo secolo sono ricostruiti sia dal punto di vista storico che giuridico in uno studio, volutamente semplice ma scientificamente rigoroso, basato su documenti per lo più inediti.*



S. Milani  
**Battaglione Aosta 1942 destinazione Montenegro**  
Aosta, L'ebage, 2003.  
*Né noioso volume di storia né asettico diario di guerra, ma libro di ricordi di un soldato semplice, tessere di un sofferto puzzle ricomposto dal figlio per rendere viva testimonianza delle vicende del Battaglione Aosta in Montenegro negli anni 1942-1943.*

S. Torrione  
**Infabbrica**  
Quart, Musumeci, 2003.  
*Fotografie in bianco e nero a tutta pagina sono il frutto di una ricerca realizzata da un noto professionista valdostano per avvicinarsi al mondo dell'industria locale nella sua dimensione più umana, attraverso i volti delle operaie e degli operai al lavoro.*

J. Auldjo  
**In cima al Monte Bianco**  
A cura di L. Serra  
Campagnola Emilia, Aliberti, 2003.  
*Traduzione di un classico della letteratura di montagna, scritto da uno dei maggiori viaggiatori dell'Ottocento e illustrato dal noto paesaggista J. D. Harding, che ha influito sul passaggio dell'alpinismo da esperienza scientifica ad avventura meravigliosa.*

M. Caniggia  
**Aosta: duemila anni di storia**  
Quart, Musumeci, 2003.  
*Una guida per tutti coloro che intendono conoscere meglio le bellezze racchiuse nel cuore di Aosta, capace di far scoprire angoli nascosti in grado anch'essi di stupire il visitatore.*



P. Momigliano Levi  
**Renzi commissario eroe**  
Pietrastornina, Bascetta, 2003.  
*La tragica storia di Camillo Renzi, originario dell'Avellinese, commissario di PS ad Aosta, deportato con la sua sposa nel campo di Dachau per aver collaborato con il movimento partigiano.*

**Di casa in casa: da casa popolare a residenza pubblica**  
Aosta, ARER, 2003.  
*Una storia dell'edilizia pubblica residenziale della Valle d'Aosta, pubblicata in occasione del 65° anniversario dello IACP-ARER, corredata di numerose fotografie e documenti: uno sguardo sullo sviluppo urbanistico della città e della regione dal 1938 ai nostri giorni.*



## ESTATE

## in sezione ragazzi

Si comunica a tutti coloro che volessero visitare la **sezione ragazzi della Biblioteca regionale** o utilizzare i suoi servizi nel periodo estivo, che nei mesi di luglio e agosto essa avrà un orario di apertura al pubblico più ampio rispetto al periodo scolastico e precisamente: lunedì, martedì, giovedì e venerdì dalle ore 14.00 alle ore 19.00; mercoledì e sabato dalle ore 9.00 alle ore 19.00.

Le mattinate di chiusura al pubblico saranno invece a disposizione (su prenotazione, tel. 0165/274820) di centri estivi e gruppi organizzati per visite o attività in biblioteca.

Infine si ricorda che anche d'estate continueranno gli appuntamenti abituali del giovedì con l'ora del racconto, e del sabato col cinema di animazione. ■



## INSIEME per conoscersi e per conoscere

↻ Istituzione Grand Paradis A ↻

La necessità di creare interessi comuni fra gli abitanti del territorio di Sarre, divisi per tradizione e per configurazione urbanistica, è stata la motivazione fondante di un progetto globale, cofinanziato dall'Istituzione scolastica e dalla Amministrazione comunale di Sarre. I due obiettivi generali da raggiungere erano: la creazione di situazioni aggreganti e socializzanti e l'apprendimento condiviso di nuove conoscenze.

Le classi prime-seconde-terze hanno sviluppato e approfondito l'argomento "fattoria", mediante l'osservazione e lo studio degli animali, del loro ambiente e dei loro rapporti con l'uomo: di particolare interesse è stata la "messa a cova" di uova con relativa nascita dei pulcini che per tutti i bambini ha rappresentato un'espe-



rienza nuova ed unica.

Le classi quarte-quinte hanno invece intrapreso un'attività di corrispondenza in lingua francese con una scuola di La Turbie (Alpes Maritimes - France), paese con il quale sono in corso progetti di gemellaggio da parte dell'Amministrazione comunale.

A coronamento di tutto il lavoro, i bambini coinvolti hanno avuto l'opportunità di conoscere "sul campo" sia i corrispondenti sia il loro comune, grazie ad un viaggio di istruzione di quattro giorni che ha permesso di apprezzare le bellezze della Costa Azzurra.

Insuperabile si è dimostrata l'accoglienza, tanto da indurre a pensare che forse l'Europa - più che sulla carta - si potrà realmente creare soprattutto attraverso esperienze di questo genere. ■

## CENTRO RISORSE per la didattica delle Scienze Sperimentali

Il Centro Risorse per la Didattica delle Scienze Sperimentali opera da due anni presso l'ISITCGP di Châtillon. I suoi compiti sono:

- ▶ costituire una rete di comunicazione e relazione tra le Istituzioni scolastiche;
- ▶ rappresentare un supporto alla didattica;
- ▶ sostegno, consulenza e monitoraggio di progetti e di prodotti didattici;
- ▶ promuovere e organizzare momenti di formazione e ricerca didattica e scientifica.



Bard: Masso Erratico

Per il prossimo futuro, il Centro si propone di articolare l'offerta mantenendo e possibilmente ampliando i già avviati Progetto Museo e Progetto Parco. Verranno proposti alle scuole percorsi didattici da condividere su alcuni Geositi e su alcuni Biositi. I progetti potranno prevedere momenti di formazione iniziale per i docenti interessati.

In occasione del 2003 - Anno internazionale acqua dolce -, il Centro ha coordinato le numerose proposte (conferenze, uscite didattiche, visite a strutture, attività di ricerca) che gli Uffici della Regione, dei Comuni, dell'ARPA, della CVA, attraverso i propri tecnici, hanno reso disponibili alle Istituzioni scolastiche sul tema dell'acqua. L'attività è già stata avviata, con la realizzazione di alcune lezioni per le Scuole superiori e la promozione di un concorso. ■

SUSANNA OCCHIPINTI

## INTERSCAMBIO

Istituto Professionale di Saint-Vincent  
e Liceo Neubiberg (Germania)



Vorrei ringraziarLa e ringraziare tutti i responsabili e partecipanti per aver organizzato lo scambio di quest'anno - scrive il direttore del Liceo di Neubiberg (Germania) Dr. Wilhem Vetter; e aggiunge - Con il nostro progetto diamo un piccolo contributo all'Europa a livello scolastico...»

Motivazioni relazionali ad effettuare scambi che si sommano a quelle puramente didattiche.

Da alcuni anni l'ex-IPR di Saint-Vincent organizza scambi con licei di Paesi Europei; negli ultimi due anni con il succitato Liceo di Neubiberg. Il lavoro di preparazione del progetto è certamente lungo e faticoso e per questo ringrazio le professoressa Daguin Mary e Pavia Loredana che si sono adoperate per la sua ideazione e realizzazione.

Scrivo la prof.ssa Daguin: "Il progetto scambio prevede temi di studio d'interesse comune che rivestono importanza europea, quali il confronto fra l'autonomia bavarese e valdostana, la riflessione comune sul parlamento europeo e sulla moneta unica, sulle abitudini culinarie e su altri argomenti d'interesse giovanile". Il francese è la lingua veicolare nelle due scuole interessate, mentre nelle famiglie tedesche i nostri allievi hanno potuto praticare anche la loro lingua.

Per la progettazione di questa iniziativa, la prof.ssa Daguin informa: "L'anno precedente la visita, di comune accordo tra i docenti e gli allievi, sono scelti i temi di studio.

Credo che queste attività aprano orizzonti culturali ai nostri ragazzi, li motivino allo studio delle lingue e contribuiscano in modo concreto alla realizzazione di un'Europa delle genti e non solo "politica". ■

IL DIRIGENTE SCOLASTICO GABRIELLA SANCHINI

## IN BREVE

### ALUNNI NON ITALIANI NELLE SCUOLE DI OGNI ORDINE E GRADO DELLA VALLE D'AOSTA

L'immigrazione di cittadini stranieri in Italia coinvolge da tempo anche la regione della Valle d'Aosta con dimensioni numeriche sempre più significative interessando anche il mondo della scuola.

Sulla base delle informazioni disponibili, è stata preparata una monografia che presenta una dettagliata analisi sul decennio 1990/2000 riguardante la distribuzione territoriale degli alunni stranieri, le loro nazionalità di provenienza e i loro risultati scolastici.

Un capitolo riguarda l'ordinamento scolastico di alcuni paesi d'origine.

L'ultima parte contiene gli elementi essenziali della normativa vigente. ■

GIAN FRANCO VICENTINI

Ufficio Promozione del successo scolastico: rilevazioni statistiche

### «DIAMOCI LA MANO»

#### UN PROGETTO DI TEMPO MENSA PRESSO LA SCUOLA ELEMENTARE DI SAINT-MARCEL

A partire dal mese di settembre 2002, è in fase di attuazione, nel plesso di Saint Marcel, un progetto di tempo mensa denominato "Diamoci la mano".

Questo progetto, finanziato con il fondo previsto dalla Legge 285/97, con il contributo dell'Amministrazione Comunale di St. Marcel e delle famiglie, è nato su richiesta dei genitori. Il progetto è stato quindi elaborato per creare una continuità tra le attività puramente didattiche e la pausa pranzo; più in generale il progetto si inserisce nella logica di prevenzione del disagio giovanile. ■

CARLA CORDEL

### EDUCAZIONE ALLA SALUTE IN FRANCIA: MODI DIVERSI, STESSI INTENDIMENTI

Alcuni Operatori sanitari scolastici dell'Alta Savoia hanno partecipato, nella giornata del 15 aprile, ad un incontro, organizzato nell'ambito di *Interreg*, sul tema "Education à la santé dans les collèges et les lycées".

Per noi erano presenti i Referenti delle superiori (più le dott.sse Salino del Consultorio adolescenti e Calabrese del SerT). Ci ha uniti subito l'atteggiamento comune rispetto alla promozione dell'agio e l'idea di sviluppare nell'alunno le capacità e le difese per affrontare meglio la vita. Che di diverso? L'organizzazione: in Francia gli operatori sanitari fanno parte dell'*Éducation Nationale*. Per il resto il cammino, nei decenni trascorsi, è stato analogo: dagli aspetti puramente sanitari si è passati ad intendere la salute come benessere generale della persona. ■

PASQUALE TORINO

### L'ÉCOLE VALDÔTAINE ET LA MULTICULTURE



## XXXVIII Festival internazionale di Concerti per Organo

Il fine programmatico di questo XXXVIII Festival internazionale di concerti per organo, secondo un uso ormai collaudato, è sempre quello di offrire un panorama più esteso possibile della letteratura di questo strumento, sia in senso storico-cronologico, sia in quello geografico. Al di là di ogni posizione preconcetta di qualsiasi ambito stilistico, le proposte che compongono i programmi vedono un'ampia parte di repertorio prendere vita sotto le mani di esperti esecutori, alcuni appartenenti alle giovani generazioni, altri dalla consolidata esperienza artistica. Tra questi ultimi, sarà un vero piacere dare nuovamente il benvenuto a **Marie-Claire Alain**, una tra le figure più importanti del mondo dell'organo, esponente di prestigio di una dinastia di musicisti che ha legato il suo nome all'organo e alla musica francese per questo strumento.

Un'altra presenza femminile ci offrirà l'opportunità di ascoltare un talento assoluto, l'organista franco-bulgara **Yanka Hekimova**, alle prese con pagine organistiche di proporzione sinfonica, in cui convivono virtuosismo e densità espressiva.

I recital di **Alessandro Bianchi** e **Michael Eckerle** potranno essere letti come un suggestivo quanto inusuale percorso attraverso la letteratura organistica europea tra Ottocento e Novecento, esplorato con grande autorevolezza interpretativa anche da **Karel Paukert**, che unisce nella sua personalità boemostatunitense, le migliori tradizioni europee, filtrate dalla creatività d'oltreoceano.

Anche quest'anno sarà possibile apprezzare la conoscenza approfondita dello strumento della Cattedrale di Aosta, che caratterizza l'organista titolare di questo strumento, **Paolo Bougeat**, teso a sondare gli orizzonti sonori quasi infiniti che quest'organo ci lascia intravedere da più di un secolo.

L'appuntamento decentrato del Festival, che ritorna a La Salle dopo il successo dello scorso anno, si con-

figura come un viaggio originale in zone insondate del repertorio per il felicissimo binomio timbrico tromba-organo, con due artisti noti ed amati dal pubblico del festival aostano: **Massimo Nosetti** e **Ercole Ceretta**.

Ed, infine, nel consueto spazio dedicato alla musica antica, volto alla valorizzazione di una delle più suggestive strutture monumentali della città, la Collegiata di S. Orso e la sua preziosa acustica, un tuffo in un periodo cruciale della storia della musica, l'epoca che precede ed annuncia in tutta la sua portata il Rinascimento: il Quattrocento e le sue più belle composizioni vocali, alcune delle quali, tratte da un testimone essenziale di questo repertorio, il prezioso ed "unico" Codice XV della Biblioteca del Seminario maggiore di Aosta, nell'interpretazione autorevole e specialistica del gruppo vocale inglese **Orlando Consort**.

Buon ascolto. ■

EMANUELA LAGNIER



24. luglio ~ 21. agosto ore 21,30

### XXXVIII Festival internazionale di Concerti per Organo

Giovedì 24 luglio - Aosta, Cattedrale  
**KAREL PAUKERT** - organo - USA  
Musiche di: Soler, Bach, Liszt, Wiedermann,  
Teml e Ives

Giovedì 31 luglio - Aosta, Cattedrale  
**ALESSANDRO BIANCHI** - organo - Italia  
Musiche di: Hielscher, Guilmant, Yon, Clark,  
Widor, Langlais, Dupré e Steel

Lunedì 4 agosto - Aosta, Cattedrale  
**MICHAEL ECKERLE** - organo - Germania  
Musiche di: Clausmann, de Boeck, Gigout,  
Bossi, Rousseau, Guridi, Whitlock e Bonefaas

Giovedì 7 agosto - Aosta, Cattedrale  
**MARIE-CLAIRE ALAIN** - organo - Francia  
Musiche di: Champion, Bach, Franck e Alain

Sabato 9 agosto  
La Salle, Chiesa parrocchiale, ore 21  
**ERCOLE CERETTA** - tromba  
**MASSIMO NOSETTI** - organo - Italia  
*Concerto organizzato in collaborazione  
con il Comune di La Salle*  
Musiche di: Gervaise, Boëly, Hovhanness, Karg-Elert,  
Tresca, Petrali, Mannino, Froidebise, Ducommun

Giovedì 14 agosto - Aosta, Cattedrale  
**PAOLO BOUGEAT** - organo - Italia  
Musiche di: Karg-Elert, Mendessohn, Bossi e Bach

Lunedì 18 agosto - Aosta, Collegiata di S. Orso  
**ORLANDO CONSORT** - Gran Bretagna  
"The Birth of the Renaissance" - musiche  
vocali dell'epoca prerinascimentale

Giovedì 21 agosto - Aosta, Cattedrale  
**YANKA HEKIMOVA** - organo - Francia/Bulgaria  
Musiche di: Bach, Brahms, Mozart, Guillou  
e Franck

**ététrad 2003**

MUSIQUE TRADITIONNELLE EN VALLÉE D'AOSTE  
MUSICA TRADIZIONALE IN VALLE D'AOSTA

Du 30 juillet au 9 août 2003  
Dal 30 luglio al 9 agosto 2003

entrée libre à tous les concerts  
entrata libera a tutti i concerti

mezzucca tradizionella  
eun  
Val D'Aosta

30 JUILLET JAZZ-TRADITIONNEL Avec les musiciens <b>LUIS DE JIARYOT</b> Maison d'Aoste	31 JUILLET TRADITIONNEL THEATRE DE FAMILLE DE MONTREUIL DE L'ORGANISATION & CHANTIER D'ARTS ET METIERS MONTREUIL MONTREUIL	1 AOUT JAZZ-TRADITIONNEL Avec les musiciens <b>KOČANI ORKESTAR</b> Slovenie	1 AOUT SAINT-PIERRE Avec les musiciens <b>PORT D'ARCAIS &amp; ARONDIASSA</b> L'atmosphère d'Intrac
4 AOUT MONTREUIL Avec les musiciens <b>LA FURLANCA</b> L'Organo	4 AOUT LA TRADITION Avec les musiciens <b>FINLAY MC DONALD BAND</b> Ecosse	4 AOUT TRADITIONNEL-ARONDIASSA Avec les musiciens <b>ENERBIA</b> Quatre Paysans (Suisse)	4 AOUT SAINT-PIERRE Avec les musiciens <b>SAINT FOLK avec GREGGIA GAZA et DUAL</b> Piscine de France

TOUS LES CONCERTS COMMENCENT A 21H - TUTTI I CONCERTI INIZIANO ALLE ORE 21.00

### visibiliAPPUNTAMENTI

#### Il Progetto APPEAR

L'interesse per le problematiche culturali comuni europee ha determinato la partecipazione della Soprintendenza per i Beni e le Attività Culturali a numerosi progetti promossi dalla Commissione Europea.

Uno in particolare, denominato APPEAR (Accessibility projects. Sustainable preservation and enhancement of urban subsoil archaeological remains) concerne i problemi specifici riguardanti l'archeologia nelle città. Spesso situati nei centri storici, gli scavi hanno rapidamente evidenziato le problematiche relative all'integrazione delle vestigia nel sistema urbano, della loro conservazione in situ e della loro fruizione.

Malgrado i rischi dei danni generati dalla sua scoperta, il patrimonio "sepolto" è apparso come un motore potenziale di sviluppo durevole delle città. I siti visitabili e i musei ad essi abitualmente collegati hanno allora conosciuto uno sviluppo progressivo, parallelamente a una crescita dell'interesse del pubblico per il passato in generale e per l'archeologia in particolare.

Il progetto Appear propone di apportare soluzioni tangibili alla problematica dei progetti d'accessibilità, definiti come l'insieme di azioni volte a conservare, integrare, valorizzare e utilizzare, in una prospettiva di sviluppo durevole le vestigia archeologiche situate nel sottosuolo urbano, il cui valore in quanto patrimonio è riconosciuto, al fine di renderle accessibili alla popolazione, sotto forma di risorse metodologiche e pratiche, strutturate in un procedimento da seguire. La ricerca si articola essenzialmente secondo due assi complementari: il primo mira a formulare un modello flessibile di processo decisionale, nel quale sarà volta un'attenzione particolare alla partecipazione del cittadino.

Il secondo asse mira a produrre risorse metodologiche e pratiche utili alla creazione dei progetti d'accessibilità.

I principali risultati saranno:

- una guida strutturata delle risorse prodotte;
- un inventario ragionato dei siti e delle pratiche esistenti. ■



## EXPOSITIONS

**Marino Marini****L'origine della forma. Sculture e dipinti.**

MUSEO ARCHEOLOGICO REGIONALE, PIAZZA RONCAS, 1, AOSTA

dal 20/06 al 26/10/03

orario 9/19 (tutti i giorni)

Oltre 100 opere, provenienti da importanti collezioni pubbliche private, italiane e straniere, prendono in esame i differenti aspetti dell'indagine dell'artista, analizzando l'intero corpus della sua opera.

**I divisionisti piemontesi****Da Pellizza a Balla**

MUSEO ARCHEOLOGICO REGIONALE, PIAZZA RONCAS, 1, AOSTA

dal 20/06 al 26/10/03

orario 9/19 (tutti i giorni)

Con 26 artisti e oltre 80 opere è la prima rassegna esaustiva sul fenomeno, realizzata con lo scopo di chiarire qualità e contenuti dell'esperienza di un gruppo di autori, alcuni dei quali ancora da riscoprire. Tra gli autori rappresentati: Angelo Morbelli, Giuseppe Pellizza da Volpedo, Giacomo Balla e Carlo Carrà.

**Felice Casorati****La strategia della composizione**

CENTRO SAINT-BÉNIN, VIA FESTA, 27, AOSTA

dal 18/04 al 7/09/03

orario 9,30/12,30 e 14,30/18,30 (tutti i giorni)

La mostra analizza, secondo una nuova prospettiva critica, l'excursus di un grande protagonista della pittura europea, dando particolare rilievo alle scene di gruppo e alle nature morte da cui emerge un'atmosfera misteriosa e struggente.

**La forza delle cose****Tradizione valdostana e design**

CHIESA DI SAN LORENZO, PIAZZA SANT'ORSO, AOSTA

dal 27/06 al 21/09/03

orario 9,30/12,30 e 14,30/18,30 (tutti i giorni)

Pentole, culle, grolle, lanterne, ferri da stiro e cavalli a dondolo diventano lo spunto per una serie di rielaborazioni in chiave postmoderna realizzata da 12 designer italiani e stranieri (tra cui Ettore Sottsass, Alessandro Mendini, Vico Magistretti).

**Architettura moderna alpina in Valle d'Aosta**

Albini, BBPR, Cereghini, Figini e Pollini, Melis, Mollino, Muzio, Ponti, Sottsass senior e Sottsass junior

BIBLIOTECA REGIONALE, AOSTA

dal 12/07 al 12/10/03

Orario: ore 9/19 (domenica e lunedì mattina chiuso)

L'esposizione percorre un itinerario complesso sul lavoro svolto in Valle d'Aosta da alcuni dei più interessanti architetti moderni italiani, articolandosi lungo un arco temporale compreso tra la fine degli anni 20 alla prima metà degli anni 60.

**Joa****Giochi tradizionali in Valle d'Aosta**

CASTELLO DI USSEL, CHÂTILLON

dal 4/07 al 19/10/03

orario 9,30/12,30 e 14,30/18,30 (tutti i giorni)

Documenti, fotografie, trofei e rari oggetti sportivi dalla fine dell'800 ai giorni nostri testimoniano la vitalità di una realtà praticata ogni anno da migliaia di persone. La mostra vuole essere veicolo di scoperta e conoscenza delle regole, degli strumenti e degli aspetti socio-culturali che caratterizzano i giochi e, allo stesso tempo, intende rendere omaggio ai protagonisti.

**Da cima a fondo****La montagna ricreata**

TEATRO ROMANO, TOUR FROMAGE, AOSTA

dal 19/07 al 7/09/03

orario 9,30/12,30 e 14,30/18,30

(chiuso il lunedì)

La mostra presenta il lavoro di alcuni artisti contemporanei che hanno scelto di realizzare montagne o ambienti montani anziché limitarsi a raffigurarli. Tra le altre sono esposte opere di Giulio Paolini, Paula Abalos, Zhang Huan.

**Eau quotidien**

Tout ce qu'on voudrait savoir sur l'eau et qu'on raconte rarement

MAISON DE MOSSE - RUNAZ, AVISE

du 01/07 au 30/09/03

Horaires : 10h00 - 12h30 / 14h30-19h00

Renseignements : 0165 91251/363540/43386

En cette année internationale de l'eau pure, cette exposition est une sorte d'hommage à cette eau pure et limpide, trésor des montagnes et don de la vie, qui, inlassablement rythmait autrefois la journée de nos ancêtres, arrosait les terres et abreuvait les animaux.

**Les céréales à Saint-Nicolas**

MUSÉE CERLOGNE, SAINT-NICOLAS

du 01/07 au 30/09/03

Horaires : 10h00-12h30 / 14h30-19h00

L'exposition présentée au Musée Cerlogne de Saint-Nicolas par le Centre d'Études Francoprovençales René Willien a pour thème la vie rurale dans cette commune. À travers des photos d'époque et une série d'objets et d'outils d'antan, c'est l'activité céréalière à Saint-Nicolas, disparue depuis la deuxième partie du XX<sup>e</sup> siècle, qui est en particulier évoquée.

**Jeunes Critiques Européens**

Stage de formation à la critique cinématographique — Courmayeur 3/10 décembre 2003

Ça vous dirait de devenir critique cinématographique? Et faire la connaissance d'autres jeunes porteurs d'expériences différentes des vôtres? Dites... l'expérience vous tente?

Si oui, le stage Jeunes Critiques Européens est une occasion à ne perdre sous aucun prétexte! Rendez-vous compte...six jours en immersion totale au sein d'un des plus prestigieux festival italiens où vous aurez l'occasion de parfaire la connaissance de votre français en vous exerçant à l'écriture cinématographique. Vous visionnerez les films en concours et rencontrerez les invités du festival et vous serez membres du jury du meilleur court métrage du Noir in Festival. Quoi demander de plus?

Condition de participation: Avoir entre 18 et 26 ans. Maîtriser la langue française. Envoyer une lettre de motivation et une critique de film rédigée en langue française (max. 30 lignes) à l'adresse suivante: Il cinematografo - boîte postale 254, 11100 Aoste ou bien au [ilcinematografo.ilcinema@tin.it](mailto:ilcinematografo.ilcinema@tin.it).

Dernier délai: VENDREDI 14 NOVEMBRE 2003

Les frais: Aucun! Tout est entièrement gratuit, hébergement et repas compris; hormis les frais de déplacement pour se rendre à Courmayeur.

Info: ASSOCIAZIONE IL CINEMATOGRAFO 0165 50078 ■

**visibilia**

© regione autonoma valle d'aosta  
assessorato dell'istruzione e della cultura  
direttore **luciano barisone**  
redattore **carlo chatrian**

progetto grafico e impaginazione **stefano minellono**  
stampa **tipografia itla, Aosta**

Per ricevere **Visibilia**: Assessorato dell'Istruzione e Cultura  
Direzione Attività Culturali Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta